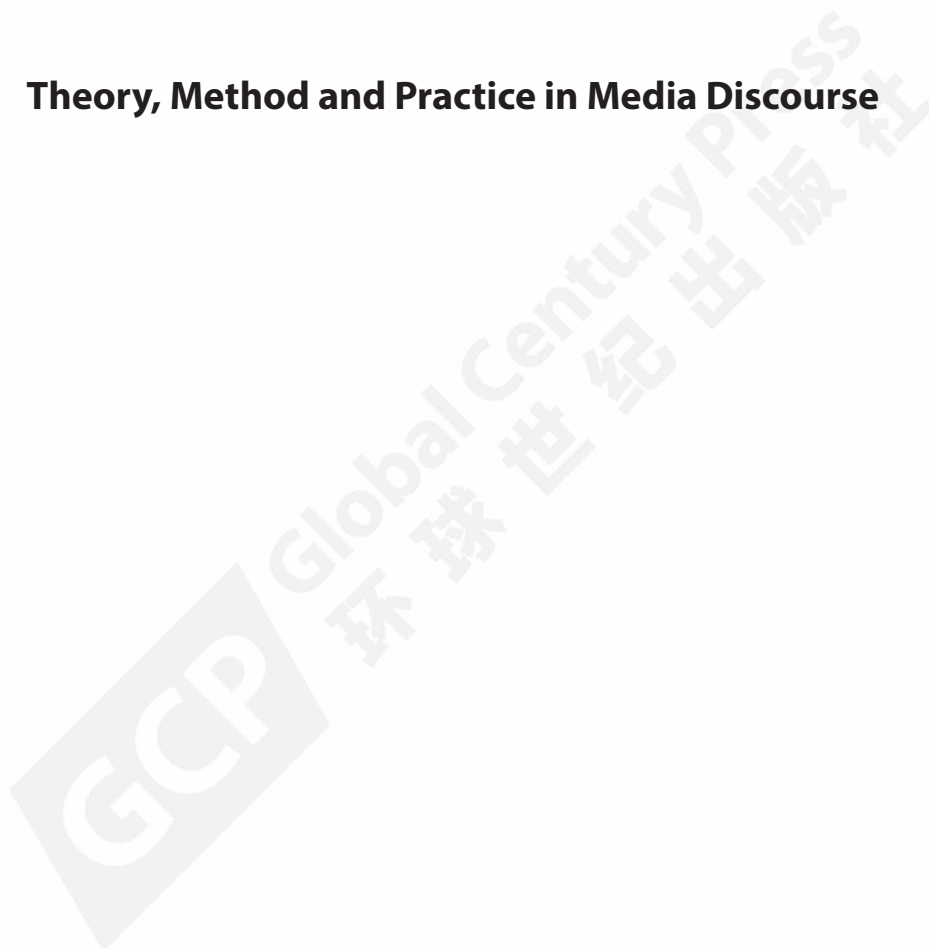


语料库与媒体话语的理论、方法与实践

Theory, Method and Practice in Media Discourse



Chinese Discourse book series ③

中华话语系列丛书 ③

语料库与媒体话语的 理论、方法与实践

中英美主流报刊中的低碳话语研究

**Theory, Method and Practice in Media Discourse:
A Corpus-based Study of Low-Carbon
in Chinese, UK and US Media**

钱毓芳 叶蒙荻 著

GCP Global Century Press
环球世纪出版社

中华话语系列丛书 第3卷
丛书主编：谢立中 钱毓芳

《语料库与媒体话语的理论、方法与实践：中英美主流报刊中的低碳话语研究》
钱毓芳 叶蒙荻 著

此书由环球世纪出版社于2019年出版
23 Austin Friars, London EC2N 2QP, UK

该书编入大英图书馆的公开数据中的图书馆编目

版权 © 2019 作者和出版社

本书保留所有权利。未经版权者的事先许可，此书的任何部分不得以任何形式或任何方法
存储于检索系统或传送，包括电子、机械、复印、录制或其他方式。

ISBN 978-1-910334-72-0 (中文版 精装); ISBN 978-1-910334-73-7 (中文版 平装)
DOI <https://doi.org/10.24103/CD3.cn.2019>

Chinese Discourse Series Vol. 3
Series editors: XIE Lizhong and QIAN Yufang

Theory, Method and Practice in Media Discourse:
A Corpus-based Study of Low-Carbon in Chinese, UK and US Media
By QIAN Yufang and YE Mengdi

This book first published in 2019 by
Global Century Press
23 Austin Friars, London EC2N 2QP, UK

British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

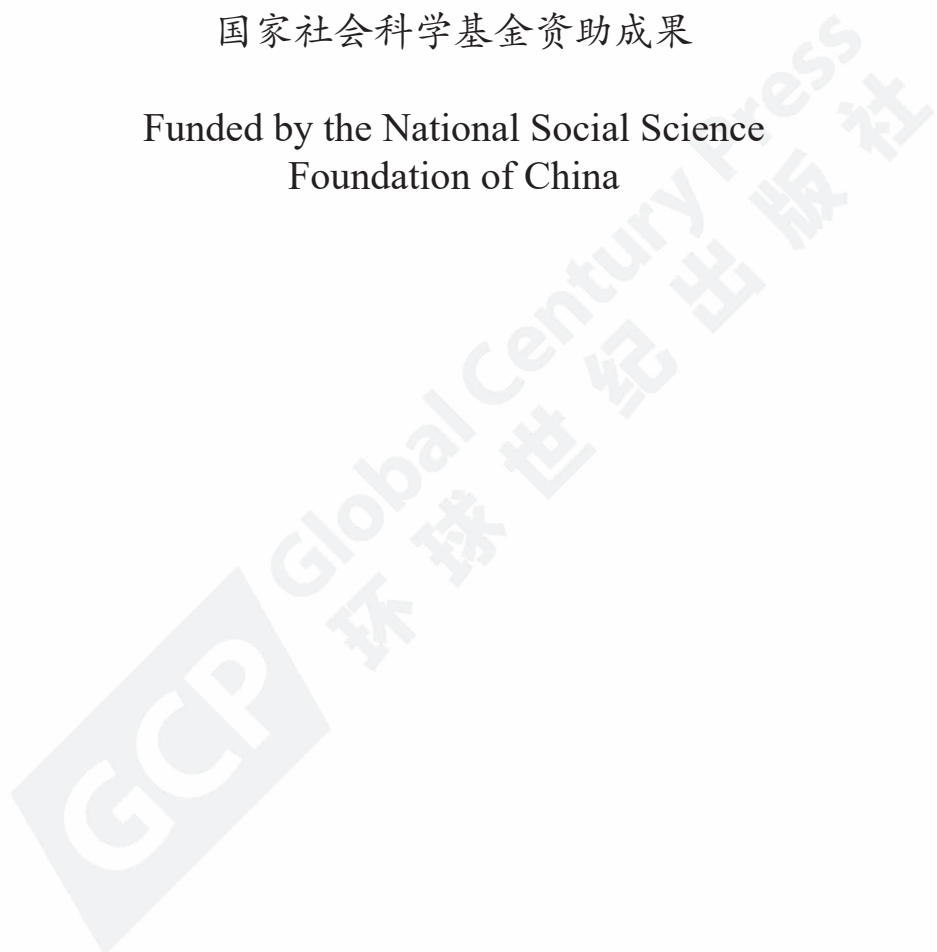
Copyright © 2019 The authors and publisher

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced, stored in
a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

ISBN 978-1-910334-72-0 (Chinese hardback); ISBN 978-1-910334-73-7 (Chinese paperback)
DOI <https://doi.org/10.24103/CD3.cn.2019>

国家社会科学基金资助成果

Funded by the National Social Science
Foundation of China



目 录

总序言一 / 谢立中	xi
总序言二 / 钱毓芳	xiv
序言	xvi
第一章 绪论	1
第一节 研究的缘起	1
第二节 中英美三国主流报刊简介	8
第三节 分析框架	13
第四节 本书结构	16
第二章 话语研究的方法与视角	17
第一节 关于话语的定义	17
第二节 媒体话语研究方法	19
第三节 中国的话语研究	29
第四节 低碳话语的研究	36
第五节 本章小结	54
第三章 语料库方法论	56
第一节 语料库概述	56
第二节 语料库方法	73
第三节 语料库与话语研究	79
第四节 语料库的创建	84
第五节 语料库分析	89
第六节 本章小结	90
第四章 《人民日报》围绕低碳的话语建构	92
第一节 语料分布趋势	92
第二节 主题词分析	93

第三节	“低碳经济”趋同化分析	100
第四节	“低碳经济”的检索行分析	102
第五节	讨论	110
第六节	本章小结	111
第五章	英国主流报刊围绕低碳的话语建构	112
第一节	语料分布趋势	112
第二节	词频分析	113
第三节	Low carbon 搭配网络分析	118
第四节	Low carbon 检索行分析	119
第五节	讨论	124
第六节	本章小结	125
第六章	美国主流报刊围绕低碳的话语建构	126
第一节	语料分布趋势	126
第二节	主题词分析	127
第三节	Low carbon 的搭配网络分析	130
第四节	Low carbon 的检索行分析	131
第五节	讨论	138
第六节	本章小结	139
第七章	中国、英国、美国社会情境分析	140
第一节	政治制度	140
第二节	新闻的生产	153
第三节	低碳话语与社会情境	161
第四节	本章小结	162
第八章	结论	164
第一节	研究发现	164
第二节	研究评价	167
第三节	未来展望	170
第四节	本章小结	171

参考文献	172
附录	185
一、2000—2014 年中美主流报刊关于“低碳”报道的数量分布表	185
二、三个阶段《人民日报》低碳经济的共现词	186
三、《人民日报》“低碳经济”检索行	186
四、英国主流报刊“low carbon economy”检索行	193
五、美国主流报刊“low carbon economy”检索行	217
六、温家宝在哥本哈根气候变化会议领导人会议上的讲话	218
环球世纪出版社双语信息	240
一、关于本书	240, 250
二、作者	240, 250
三、英文目录	241, 251
四、本系列丛书及其它书籍	241, 254

总序言一

环球世纪出版社拟出版一套“中华话语”丛书，伦敦大学学院荣誉教授、该出版社常向群总编邀请我担任丛书的主编之一并为丛书撰写一篇短序。实话实说，我虽然近年来一直在社会学研究领域努力倡导和践行一种被我称为“多元话语分析”的研究思路，但作为一个社会学者，我自知并非话语研究方面的专家。因此，在收到向群的邀请后，我曾婉言回拒了她的好意。然而之后她一再相邀，我一方面为她的盛情所动，另一方面也觉得这确是一项富有意义的重要事业，乐于参与，思量再三，遂斗胆从命。

众所周知，意识到“话语”在理解人们日常生活及社会现实的建构过程当中所具有的关键作用，并将对话语的研究和分析置于哲学和社会科学研究的核心地位，是二十世纪后半期以来西方哲学和社会学科研究者所取得的一项重要成就。所谓“话语”，是一个和“语言”相对应的概念。“语言”是以特定的语词为原料，按照一定的语法规则可能被建构出来的所有句子和文本的总和，如英语、汉语等；而“话语”则仅指人们在言语实践中已经实际说出或写出的那些句子或文本。对“话语”加以研究或分析也就是对那些已经实际说或写出的语句或文本到底是以什么样的方式以及按照什么样的规则被说/写出和传播的过程加以研究或分析。这一研究领域及其分析方法通常被称为“话语分析”。由于对话语及其话语研究的重视，在西方学术界，“话语分析”已经成为包括语言学、历史学、新闻学、社会学、经济学、政治学、法学、国际关系学和文学艺术研究等各个人文社会科学领域中最富活力也最具吸引力的研究领域之一，产生了一大批富有价值的研究文献。由于话语分析研究文献的传播（其中最重要的是福柯以及受福柯影响的那些话语分析模式如“批判话语分析”文献的传播），“话语”、“话语权”等概念也已经成为包括中国在内的当今世界最为流行的一些关键词。

对“话语”的研究之所以会受到如此的重视，以我的理解，主要与现代哲学社会科学研究中所发生的以下两种观念转变紧密相关：

其一，是人们对语言与实在之间关系问题上的观念转变。传统的语言观一般认为，语言是我们人类用来对独立于人类语言/符号系统之外的那样一些自在现实的反映或再现而已。语词的意义来源于其所指涉的实在（实体、属性、关系），语句的真假值则取决于它们与其所指涉的实在本身状况的相符程度。然而，二十世纪哲学社会科学的发展颠覆了这种建立在

传统实在论基础上的语言观，指出语言并非是作为“自在之物”的外部实在的一种简单反映或再现，语言的形成和发展不仅具有一定的自主性、任意性，而且反过来还引导和约束着我们对“实在”的感知、思维和言说。因此，作为我们人类感知、思维和言说对象的“实在”并非是完全独立于我们的语言/符号系统之外的一种纯自在的存在，而是一种由我们在特定语言/符号系统引导和约束下建构起来的一种“实在”。语言既是我们的家园，也是我们的囚笼。我们对世界的感知、思维和言说无法超出我们的语言/符号系统给我们所划定的界限。对语言与实在之间关系问题的这种观念变化，促使人们重新审视以往的哲学与科学研究，并逐步将语言置于哲学与科学（包括自然科学和社会科学）研究的核心位置。我们可以将这一转变称为哲学和科学（尤其是社会科学）研究中的“语言学转向”。

其二，是人们对语言和话语（言语）之间关系问题上的观念转变。按照传统的语言观，话语只不过是人们应用特定的语言规则去进行言说实践的结果，是语言在实际生活中的使用和具体表现。因此，要想理解人们的话语行为及作为其结果的话语，只要去研究在人们的话语实践过程中支配着话语产生的那些语言规则即可。但二十世纪后期的哲学和社会科学研究却也表明，这种重“语言”、轻“话语”的看法是错误的。人们的话语实践并不只受语法规则的约束，而且还要受到诸多语法规则以外的各种规则的约束，甚至更多地受到后者的约束。这些在语法规则以外支配着人们的相关话语生产和传播的规则，我们可以参照福柯的词汇，将其称为“话语构成规则”（rule of discursive formation）。因此，如果不能很好地了解特定时空范围内支配着人们话语生产和传播（也即言语行为）的那些构成规则，即使对此一时空范围内人们所用那种语言系统有再好的了解，对于我们理解这些人的实际话语行为可能也无济于事。与此相应，之前被赋予“语言”的那种在建构作为人们感知、思维和言说对象之实在世界中所具有的关键性作用，现在也被赋予了“话语”。对语言与话语之间关系问题的这种观念变化，促使人们重新审视以往包括哲学和语言学、社会学等各门社会科学领域中与语言相关的那些研究，并逐步将对话语的研究和分析置于这些研究的核心位置。我们可以将这一转变称为哲学和科学（尤其是社会科学）研究中的“话语分析转向”。

话语分析在上世纪80年代伊始就开始传入中国，迄今已有30年左右的历史。30年来，尤其是近十几年来，许多中国学者尝试运用话语分析的方法来对当代中国社会中各种“话语”的生产和传播过程以及“话语”对社会现实的建构作用进行描述和分析，在语言学、传播学、哲学、社会学、政治学、经济学、法学、心理学、教育学、国际关系、文艺评论等研究领域出现了数以千计的研究文献，其中包括有不少具有尝试性和创新性意义的研究成果。尽管和西方同行相比，中国学者在这方面的学术成就无

论在数量上还是在质量上都还有相当的差距，但对于我们从话语建构的视角理解当代中国，这些文献还是具有其他文献难以替代的重要作用。

对于其他国家的政治家、企业家和学者们来说，了解中国，理解中国，一直是一个重要课题。而近30年来中国发生的种种变迁，以及中国作为一个新兴发展中大国在世界舞台上之作用和地位的日益上升，则使得对这一重要课题的研究变得更为迫切。从上述“话语建构论”的立场来说，了解中国、理解中国的一个关键之处就是要了解和理解“中国话语”，包括中国古代的话语以及当代的话语。只有对中国人的话语系统（包括在中国人的话语实践背后支配着中国人话语生产和传播过程的那些规则）有更深入细致的了解，才有可能对中国的社会现实及其运行机制有更适当的理解。因为，中国的社会现实是由中国人在中国人所属的各种话语系统的引导和约束下通过自己的行动建构出来的。就此而言，本丛书的意义和价值当不言而喻。我们衷心地期待也相信本丛书的出版将会在帮助人们更好地了解和理解中国话语方面起到积极的推动和促进作用。

是为序。



谢立中教授

北京大学社会理论研究中心主任；中国社会学学会前副会长

2016年9月18日

2019年6月28日更新

总序言二

话语作为社会、文化和历史的发展中人类活动的各种有意义的符号，是人们认识世界的一种方法，它能够通过反映在说话或文字中那些特别的语言现象来加以识别。法国哲学家福柯曾经指出，人类的一切认识都是通过话语获得，任何脱离话语的事物都不存在。人与世界的关系是一种话语关系，话语决定人在这个世界的位置。自 20 世纪 50 年代问世以来，话语研究逐步走出纯语言学的研究范式，切入到人文学科，并以话语为纽带把分离的人文各学科联结起来，与其他学科的交叉融合日益成为主流。

话语研究的多样性反映在方法论上，如：语言学及社会语言学方法，会话分析、符号学分析、结构话语分析、批评语言学和社会符号学、社会认知分析、以及批判话语分析。其中批判话语分析作为国际公认的方法已经引起了语言学、语言研究及社会科学界的学者们的关注。应用语言学越来越对语言与意识形态的关系问题感兴趣，尤其是语言在建构和传递有关世界是什么或应该是什么的假想中所起的作用，以及语言在维护或挑战现行权力关系中的作用。

基于语料库的批判话语分析开始于上世纪 90 年代中期，先行倡导者将语料库技巧运用到批判话语分析中，有效地打破了定量和定性研究的界限，为话语研究者提供了强大的量化分析的基础，自此，人们一直在探寻更多两者相得益彰的方法。2006 年，贝克发表了《用语料库做话语分析》一书，概观了语料库在话语研究中的诸方法，具有里程碑意义，标志着这一方法逐渐走向成熟。

近十多年来，许多中国学者关注当代中国话语研究，其学科背景各异，如社会学背景的谢立中，文化研究背景的曹青，国际关系背景的孙吉胜，新闻传播学背景的李彬、殷晓蓉、曾庆香、袁光锋，跨传播学与社会学的章晓英，语言学背景的学者较多，以下仅列举部分（按姓氏拼音排序）：陈新仁、丁建新、窦卫霖、冯捷蕴、刘立华、马博森、苗兴伟、邵斌、吴东英（Doreen Wu）、武建国、许家金、尤泽顺等等。还有一些学者有着相似的西方学习或研究的经历，他们或在西方学者的指导下完成了其博士论文，以下仍按姓氏拼音排列几位，如顾曰国师从 Geoffrey Leech、赖辉师从 Paul Chilton、钱毓芳师从 Tony McEnery 和 Paul Baker、施旭师从 van Dijk、王芳师从 Teubert Wolfgang，吴宗杰师从 Norman Fairclough、辛斌师从 Henry Widdowson、张瑞华师从 Vincent B.Y. Ooi，等等；或者跟从西方学者从事访问研究，如，陈丽江跟从 Paul Chilton、黄

敏跟从 Ruth Wodak、毛浩然跟从 Christopher Hart、田海龙与 Paul Chilton 合作研究，他们深受西方学者的影响，既借鉴和反思了西方的话语研究传统，又将其研究方法引入中国。在此基础上，他们关注中国话语，挖掘和利用我国丰富的传统文化资源，将中国话语研究引向深入，并在学科范式上体现中国文化的特色。从总体上看，中国的话语研究正在从“西学东渐”向“东学西进”迈进。

在这一大背景下，环球中国出版社推出了中华话语系列丛书，充分体现了“运筹帷幄之中，决胜千里之外”的魄力。本人很荣幸被邀请与北京大学著名社会学家谢立中教授一道主编本系列丛书，本系列丛书将涵盖围绕中华历史、中华文化、中华事务、中华语言、中华人物的话语研究。倡导多学科、多视角、多方法，融合大中华的智慧，放眼世界，架起中国与世界的桥梁，开启一扇让世界了解中国的窗户。本系列将出版的著作包括：黄敏《〈纽约时报〉涉藏报道与我国对外传播策略》、赖辉《新时期小说中知识分子的社会地位及其变化》、钱毓芳和叶蒙荻《语料库与媒体话语的理论、方法与实践：中英美主流报刊中的低碳话语研究》、谢立中《走向多元话语分析：后现代思潮的社会学意涵》（更新版）。这些著作立足于宏观或微观话语层面，从不同视角，运用不同方法，对中国或中外话语进行了理论探讨和实证分析，在一定程度上展示了话语的复杂性和话语研究的多样性，希冀本丛书能推动中华话语研究的深入发展。

是为序。

钱毓芳

钱毓芳教授

浙江工商大学中外话语研究院院长
中国英汉语比较研究会话语研究专业委员会副会长

2016年11月

2019年6月更新

序言

媒体包括广播、电视、报纸、网络等，是政治、文化、社会生活的呈现者。媒体话语蕴含着文化、意识形态和价值观念，是一种特殊的话语类型。媒体的新闻报道具有社会性，是一种社会实践，具有一些复杂的、人为的选择标准，而远非中立地反映社会现实或经验现实。正因为有这些特征，媒体话语越来越多地被人关注，人们将之作为认识世界的一个渠道，用不同的视角解读媒体话语所折射的社会现实以及语言、人、社会之间的关系。

自20世纪80年代后期，以Fowler、Kress、Fairclough、van Dijk为代表的语言学家开始将媒体话语作为特殊的社会文化实践加以研究，用于媒体话语分析的批判话语分析框架也纷纷被提出。语料库与批判话语研究相结合是当今社会科学领域前沿的研究方法。批判话语分析将话语置身于社会，通过社会科学的不同理论解释话语中蕴含的文化、价值观念、意识形态等。语料库方法弥补了直觉推断的缺陷，可以为批判话语分析提供大量的可靠的语言例证，使大规模文本分析成为可能。

在气候问题备受关注的国际大背景下，从《京都议定书》到“巴厘岛路线图”，世界各国都在为解决气候问题而努力，低碳经济的概念也应运而生。2003年，英国发布《能源白皮书》，将低碳经济正式写入政府文件，走低碳之路作为一种新的经济模式成为国际社会的共识。但是，在这一过程中，各国间存在着众多的博弈。曾参加哥本哈根气候峰会的著名学者杨志曾经指出，低碳经济绝对不是一个单纯的技术标准问题，它首先是一个政治问题，还有经济学问题、文化问题和外交问题。各国媒体围绕这一问题展开了热烈的讨论。不同政体下的媒体呈现不同的关于低碳经济的话语，比如美国《华盛顿邮报》在报道低碳经济时总是构建美国“引领”世界转向绿色经济和低碳经济的发展模式之类的话语，以“领导者”身份自居。英国《金融时报》经常出现发展低碳经济可能出现“失业”等问题的文章，而《人民日报》则多以正面的报道传递低碳经济带给人们的益处。三国的媒体话语具有怎样的特征？媒体话语反映怎样的社会现实？形成这些话语的内在原因何在？

为了回答以上研究问题，本研究收集了中英美三国主流报刊自出现低碳报道以来15年的新闻文本，结合语料库和批判话语分析的方法，考察中英美主流报刊围绕低碳经济的话语建构，旨在解读围绕低碳的话语是如何通过一系列因素被过滤出来，这些因素包括国家利益、受众定位，以及各国历史、政治和社会因素。研究表明，语料库方法与批判话语分析方

法具有互补性。如词频统计能快速在大规模文本中获取高频词,这些词也许对批判话语分析很有意义,是研究很好的起点。搭配分析可以观察语言意义的构成,语料库检索则进一步提供文本更多的语境信息,这些信息使我们看清意义的呈现方式。语料库方法和批判话语分析结合使定量定性分析有机结合起来,两者相得益彰。

近10年来,语料库分析方法被越来越多地用于社会科学与语言相关的研究,它使碎片化的信息聚集在一起,形成大规模的文本,供研究者观察语言中所反映的特定的话语定式。语料库分析基于文本,可弥补以往单凭直觉推断的缺陷,为人们提供自下而上的研究方法。语料库方法,作为一种语言学研究方法,其研究优势在于:对大规模文本超强的储存能力;对语言精确的解释力;超于人类大脑的学习能力。随着计算机技术的迅猛发展,结合语料库自动分析软件的大规模文本分析成为国际社会科学界开创语料库应用,发现社会生活文明之源的新手段。

本书部分内容是在作者早先出版物的基础上改写的,这些出版物包括:

钱毓芳,2007,《基于语料库的语言研究——高级读本》述介,《外语教学与研究》(3)。

钱毓芳,2010,语料库与批判话语分析,《外语教学与研究》(3)。

钱毓芳,2010,媒介话语研究的新视野:一种基于语料库的批判话语分析,《广西大学学报》(3)。

钱毓芳,2016,英国主流媒体关于低碳经济的话语建构研究,《外语与外语教学》(2)。

钱毓芳,2019,《纽约时报》围绕低碳经济的话语建构,《天津外国语学院学报》(2)。

本书的撰写得到以下基金资助:

国家社科基金“基于语料库的中西政治话语比较研究”(12BYY043)。

教育部人文社科研究项目:中英美媒体关于低碳经济的话语建构研究:基于语料库的话语研究(10YJA740079)。

最后,非常感谢全球中国学术院院长常向群教授,她发起2016年在伦敦国王学院的“语料库与中国社会科学工作坊”,积极推进语料库与社会科学相结合的研究,并通过环球世纪出版社创设“中华话语”系列丛书,本书在此背景下得以完稿。李竹月、董颖颖、蔡春红、项丽燕为本书的编校工作付出了细致和专业的工作,在此表示衷心感谢。

钱毓芳

2019年夏

